

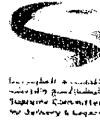
MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 4891**

31 Ekim 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 7342 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Katar Devleti Hükümeti Arasında Büyük Çaplı Organizasyonların Yerine Getirilmesinde İşbirliği Konulu Niyet Mektubu"nun onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

8 Aralık 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ve

Katar Devleti Hükümeti

Arasında

Büyük Çaplı Organizasyonların Yerine Getirilmesinde İşbirliği Konulu Niyet Mektubu

Her iki Tarafın menfaatlerine en iyi şekilde hizmet etmek için iki ülke arasındaki işbirliğinin önemini farkında olarak;
İşbirliğinin, Tarafların devletleri arasındaki ilişkileri geliştirmeye ve güçlendirmeye katkıda bulunacağını onaylayarak;
İki ülkenin ev sahipliği yaptığı büyük çaplı organizasyonlar ve bu organizasyonların istikrarlı, gelişmiş ve açık toplumlar yaratmadaki etkileri ışığında;
İki Taraf aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1 Amaç

İşbu Niyet Mektubu, büyük çaplı organizasyonların güvenlik ve emniyetinin sağlanmasında hedef alanlardaki pratik uygulamalarda deneyim paylaşımında bulunma konusunda ilgili kurum ve kişilerin desteklenmesi ve geliştirilmesine yönelik yeni ufuklar açmayı amaçlar.

Madde 2 İşbirliği Konuları

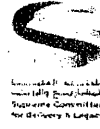
İşbu Niyet Mektubunun amacı:

1. Büyük çaplı organizasyonlara ev sahipliği alanında iki Taraf arasında ikili işbirliğinin geliştirilmesi,
2. İşbu Niyet Mektubunun 4'üncü Maddesinde belirtilen alanlarda eğitim ve kapasite artırımı,
3. Büyük çaplı organizasyonların güvenliğinin ve emniyetinin sağlanması alanında en son teknolojilerin gözden geçirilmesi ve bu tür teknolojileri kullanmak için gerekli becerilerin kazanılması konularında karşılıklı destek sağlanmasıdır.

Madde 3 İşbirliği Şekilleri

Her iki Taraf, özellikle aşağıdakiler olmak üzere işbu Niyet Mektubunu uygulamak için tüm işbirliği şekillerini benimseyecektir:

1. Karşılıklı ihtiyaç analizi ziyaretleri ve ikili görüşmeler,



2. Profesyonel, uzmanlık ve liderlik düzeyinde deneyim paylaşımı,
3. Uzmanlık ve yeterlilik kursları düzenlenmesi,
4. Uygulamalı eğitim ve tatbikat yaptırılması,
5. Eğitim projeleri ve programlarının sunulması,
6. İlgili organizasyonlar, çalıştaylar ve konferanslara ilişkin davetiye paylaşımı.

Madde 4 **İşbirliği Alanları**

Her iki Taraf, işbu Niyet Mektubunun 3'üncü Maddesinde belirtilen işbirliği şekilleri ile yine işbu Niyet Mektubunun 2'inci maddesinde belirtilen işbirliği konularını faaliyete geçirecektir. **İşbu Niyet Mektubu kapsamındaki işbirliği aşağıdaki faaliyetleri kapsayabilir:**

1. İki Tarafın büyük çaplı organizasyonlara ilişkin görev ve yetkinliklerini belirleyen yasaların ve mevzuatların karşılıklı olarak gözden geçirilmesi,
2. Büyük çaplı organizasyonlara ilişkin ev sahipliği prosedürlerini uygulama ve planlamalar yapma konusunda deneyim paylaşımında bulunulması,
3. Büyük çaplı organizasyonların gerçekleştiği süreçte suçla mücadele tedbirleri,
4. Terörle mücadele tedbirleri,
5. Büyük çaplı organizasyonlara ev sahipliği yapılmasına ilişkin saha çalışmalarına katılım sağlanması,
6. Her iki Tarafça kararlaştırılan diğer işbirliği alanları.

Madde 5 **Gizlilik**

İşbirliği sırasında edinilen bilgiler, diğer Tarafın yetkili makamının izni olmadan herhangi bir üçüncü tarafa iletilemez.

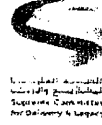
Madde 6 **Diğer Yükümlülüklerle İlişki**

İşbu Niyet Mektubunun maddeleri, iki Tarafça karara bağlanmış diğer mevcut yükümlülükleri etkilemeyecek ve herhangi başka bir ülkenin menfaati, güvenliği ve emniyeti aleyhine kullanılamayacaktır.

Madde 7 **Uygulamaya Yetkili Kurumlar**

İşbu Niyet Mektubunu uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

- a) Türkiye Tarafı için: İçişleri Bakanlığı,
- b) Katar Tarafı için: Teslim ve Teberru Yüksek Kurulu Güvenlik Komitesi.



Madde 8 Geçerlilik

1. İşbu Niyet Mektubu, Tarafların onayıyla benzer sürelerle yenilenebilecek şekilde 5 (beş) takvim yılı süreyle geçerli olacaktır.
2. Her durumda, Taraflardan herhangi biri herhangi bir zamanda yazılı bir bildirim vasıtasıyla işbu Niyet Mektubu'nu feshetme hakkına sahiptir; böyle bir fesih yazılı bildirimin alındıktan sonra 60 gün içerisinde gerçekleşecektir. İşbu Niyet Mektubu 5'er (beşer) yıllık sürelerle otomatik olarak uzayacaktır.
3. İşbu Niyet Mektubunun geçerlilik süresi boyunca kararlaştırılan projeler ve programlar tamamlanana kadar sürdürülmeye devam edecektir.

Madde 9 Yürürlüğe Girmesi ve Onaylanması

İşbu Niyet Mektubu, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını bildiren son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir; bu bildirimler ülkelerin Dışişleri Bakanlıkları tarafından ve Dışişleri Bakanlıkları arasında alınıp verilecektir.

Madde 10 Taraflar ve İmza Yetkilileri

İşbu Niyet Mektubu, hepsi eşit derece geçerli olacak şekilde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, iki orjinal nüsha halinde hazırlanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Ülkelerin hükümetleri tarafından usulüne uygun şekilde yetkilendirilen imza sahipleri tarafından Türkiye'nin Ankara şehrinde 2019 yılının Ekim ayının 31'inde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
İçişleri Bakanlığı

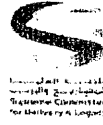
Katar Devleti Hükümeti adına
Teslim ve Teberru
Yüksek Kurulu Güvenlik Komitesi

İmza:

İmza:

Muhterem İNCE
Vali
Bakan Yardımcısı

Tuğgeneral İbrahim Khalil Al-MOHANNADI



خطاب نوايا للتعاون في مجالات تنفيذ الفعاليات الكبرى

بين كل من

حكومة جمهورية تركيا

و

حكومة دولة قطر

إدراكاً من الجانبين لأهمية التعاون بين البلدين بما يحقق مصالح كلا الطرفين؛ وإدراكاً منهما أن التعاون بينهما سيساهم في تحسين وتطوير العلاقات بين دولتيهما؛ ومن واقع ما تشهده الدولتين من استضافة لفعاليات كبرى ولما لذلك من أثر في خلق مجتمعات مستقرة ومتطورة ومنفتحة؛ فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

البند [1]

الهدف

يهدف خطاب النوايا هذا إلى فتح مجالات نحو دعم وتطوير المؤسسات والأفراد ذوي الصلة لتبادل الخبرات الخاصة بالتطبيقات العملية في المجالات المستهدفة لعمليات أمن وسلامة الفعاليات الكبرى.

البند [2]

موضوعات التعاون

يهدف خطاب النوايا هذا إلى:

1. تطوير علاقات التعاون الثنائي بين الطرفين في مجالات استضافة الفعاليات الكبرى.
2. التدريب والتأهيل في المجالات المنصوص عليها في البند (4) من هذا الخطاب.
3. تقديم الدعم المتبادل للاطلاع على أحدث التقنيات في مجالات أمن وسلامة الفعاليات الكبرى واكتساب المهارات اللازمة لتطبيق هذه التقنيات.

البند [3]

أشكال التعاون

يوقع الطرفان جميع أشكال التعاون الممكنة لتنفيذ هذا الخطاب، وتحديداً (ما يلي):

1. تبادل الزيارات الاستطلاعية والاجتماعات الثنائية
 2. تبادل الخبرات على مستوى القيادات والخبراء والمتخصصين
 3. تنظيم الدورات التأهيلية والتخصصية
- تنفيذ التمارين والتطبيقات



5. تقديم البرامج والمشاريع التدريبية
6. تبادل الدعوة للمؤتمرات وورش العمل والفعاليات ذات الصلة

البند [4] مجالات التعاون

- يعمل الطرفان على تفعيل موضوعات التعاون المحددة بالبند (2) من هذا الخطاب من خلال أشكال التعاون المحددة بالبند (3) منه، ويمكن أن يستهدف التعاون بموجب هذا الخطاب ما يلي:
1. الاطلاع المتبادل على التشريعات والقوانين التي تحدد مهام الطرفين واختصاصاتهما في المجالات المستهدفة
 2. تبادل الخبرات في مجال التأهيل لتنفيذ الخطط والإجراءات الخاصة باستضافة الفعاليات الكبرى
 3. تدابير مكافحة الجرائم في أثناء الفعاليات الكبرى
 4. تدابير مكافحة الإرهاب
 5. المشاركة في المهمات الميدانية المتعلقة باستضافة فعاليات كبرى
 6. أية مجالات أخرى يتفق عليها الطرفين

البند (5) السرية

لا يجوز نقل المعلومات المستلمة أثناء التعاون إلى أي طرف ثالث دون موافقة مسبقة من الجهة المختصة لدى الطرف الآخر.

البند (6) العلاقة مع الالتزامات الأخرى

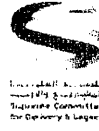
لا تؤثر بنود هذا الخطاب على الالتزامات القائمة الأخرى المبرمة بين الدولتين ولا يجوز استخدامها ضد مصالح وأمن وسلامة أي بلد آخرى.

البند (7) الجهات المختصة بالتنفيذ

- تكون الجهات المختصة بتنفيذ هذا الخطاب:
- أ. من الجانب التركي: وزارة الداخلية
 - ب. من الجانب القطري: اللجنة الأمنية باللجنة العليا للمشاريع والإرث

البند (8) السريان

يسري هذا الخطاب لمدة 5 سنوات ميلادية يمكن تمديدها لفترة أو لفترات أخرى بموافقة الطرفين.



2. في جميع الأحوال، يحق لأي من الطرفين إنهاء سريان هذا الخطاب في أي وقت من الأوقات بموجب إخطار كتابي ويدخل هذا الإنهاء حيز النفاذ في غضون (60) يوماً من تاريخ الإخطار. ويتجدد هذا الخطاب تلقائياً لمدد تالية قوام كل منها (5) خمس سنوات.
3. يستمر العمل على المشاريع والبرامج المتفق عليها في (مدة) سريان خطاب النوايا هذا إلى حين استكمالها.

البند (9)

التصديق والدخول حيز التنفيذ

يدخل هذا الخطاب حيز النفاذ من تاريخ استلام آخر إخطار بانتهاء الطرفين من الإجراءات القانونية اللازمة لدخولهم حيز النفاذ، ويتم تبادل الإخطارات عن طريق وزارتي خارجية البلدين.

البند (10)

النسخ والتوقيعات

حرر هذا الخطاب من نسختين أصليتين باللغات التركية والعربية والإنجليزية يكون لكل منها نفس الحجية. وفي حال الاختلاف في تفسيرها يرجح النص باللغة الإنجليزية.

تم التوقيع بمدينة انقره في تركيا بتاريخ 31 من شهر أكتوبر من العام 2019م من قبل الموقعين أدناه والمفوضين (تفويضاً صحيحاً) بالتوقيع من جانب حكومي البلدين.

عن حكومة جمهورية تركيا
وزارة الداخلية

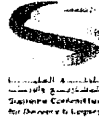
عن حكومة دولة قطر
اللجنة الأمنية بالجنة العليا للمشاريع والإرث

التوقيع

التوقيع

محترم انجا
والي
مساعد وزير الداخلية

العميد ابراهيم خليل المهندي



Letter of Intent
On
Cooperation in Mega Event Implementation
Between
The Government of Republic of Turkey
And
The Government of State of Qatar

Realising the importance of cooperation between the two countries to best serve the interests of the two Parties;

Recognising that cooperation shall contribute to developing and enhancing the relations between their states;

In light of the mega events hosted by the two states and their influence in creating stable, developed and open communities;

The Two Parties have agreed on the following:

Article 1
Aim

This Letter of Intent aims to open horizons towards supporting and developing related institutions and persons to share experiences in practical application in target fields of mega event safety and security.

Article 2
Subjects of Cooperation

This Letter of Intent aims at:

1. Developing bilateral cooperation between the two Parties in the area of hosting mega events,
2. Training and qualification in the areas stated in Article 4 hereof,
3. Providing mutual support to review the latest technologies in the field of mega event safety and security and acquire necessary skills to apply such technologies.

Article 3
Forms of Cooperation

The two Parties shall adopt all possible forms of cooperation to execute this Letter of Intent and particularly the following:

1. Exchange exploratory visits and bilateral meetings,



2. Share experiences at professional, expert and leadership levels,
3. Organise specialised and qualification courses,
4. Implement trainings and drills,
5. Offer training projects and programmes,
6. Share invitation to related events, workshops and conferences.

Article 4 **Areas of Cooperation**

The two Parties shall activate the subjects of cooperation stated in Article 2 hereof through the forms of cooperation mentioned in Article 3 hereof. **Cooperation under this Letter of Intent may include:**

1. Mutual review of laws and legislations stipulating the duties and competences of the two Parties in the target areas,
2. Share experiences in the field of qualification to implementing mega event hosting procedures and planning,
3. Anti-crime measures during mega events,
4. Anti-terrorism measures,
5. Participation in field missions of relevance to mega event hosting,
6. Any other areas agreed upon by the two Parties.

Article 5 **Confidentiality**

Any information received during cooperation may not be transferred to any third party without the prior consent of the competent authority of the other Party.

Article 6 **Relation to the Other Obligations**

The Articles of this Letter of Intent shall not affect other existing obligations concluded by the two states and may not be used against the interests, safety and security of any other country.

Article 7 **Competent Authorities for Implementation**

The competent Authorities for the implementation of this Letter of Intent shall be:

- a) for the Party of Turkey : the Ministry of the Interior,
- b) for the Party of Qatar: The Security Committee of the Supreme Committee for Delivery and Legacy.



Article 8 Validity

1. This Letter of Intent shall be valid for 5 (five) calendar years renewable for similar period(s) with the approval of the two Parties.
2. In all cases, any of the two Parties shall have the right to terminate this Letter of Intent any time by virtue of a written notice; such termination shall be enforceable within 60 days from the notice date. This Letter of Intent shall automatically be extended for successive periods of 5 (five) years.
3. Projects and programmes agreed upon during the validity period of this Letter of Intent shall survive until their completion.

Article 9 Entry into Force and Endorsement

This Letter of Intent shall be enforceable as of the date of receipt of the last notification of completion of required legal measures by the two Parties for its enforcement; such notifications shall be exchanged by and between the ministries of foreign affairs of the countries.

Article 10 Counterparts and Signatories

This Letter of Intent has been drafted in two original copies in Turkish, Arabic and English languages; all texts being equally authentic copies. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Signed in the city of Ankara of Turkey on 31st of October of the year 2019 by undersignatories duly authorised by the governments of both States.

For the Government of Republic of Turkey
Ministry of Interior

For the Government of State of Qatar
The Security Committee of the Supreme
Committee for Delivery and Legacy

Signature :

Muhterem İNCE
Governor
Deputy Minister

Signature :

Brigadier General İbrahim Khalil Al-MOHANNADI